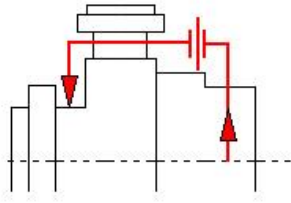
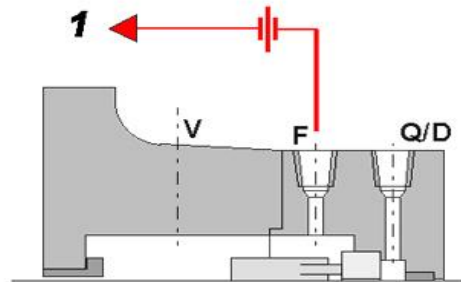


## API Plan 13 – API 682



Rysunek A  
Drawing A  
Zeichnung A  
Dessin A  
Чертеж A  
Výkres A



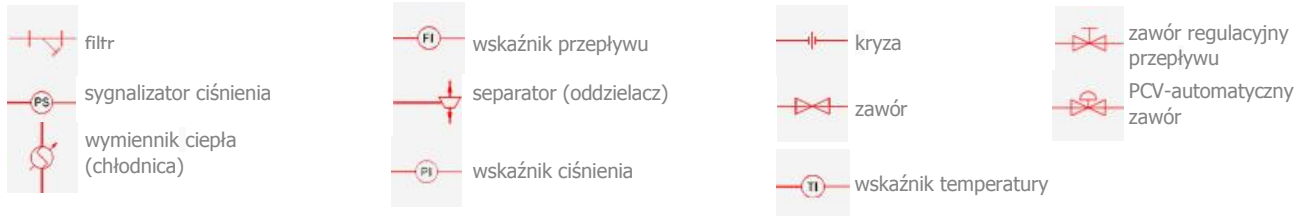
Rysunek B  
Drawing B  
Zeichnung B  
Dessin B  
Чертеж B  
Výkres B

PL	<p><b>1</b> – do króćca ssawnego <b>V</b> – odpowietrzenie <b>F</b> – wlot przepłukiwania <b>Q</b> – wlot spłukiwania zewnętrznego <b>D</b> - spust</p>	<p>Recyrkulacja z komory dławnicowej uszczelnienia poprzez kryzę regulującą przepływ i z powrotem do króćca ssącego pompy.</p>
EN	<p><b>1</b> – to pump suction <b>V</b> – vent <b>F</b> – flushing inlet <b>Q</b> – external quench inlet <b>D</b> - drain</p>	<p>Recirculation from the stuffing box of the seal through the flow control orifice and back to the pump suction port.</p>
DE	<p><b>1</b> – zur Pumpensaugseite <b>V</b> – Entlüftung <b>F</b> - Einlauf der Installationsanlage für Spülflüssigkeit <b>Q</b> – Einlauf einer außenliegenden Installationsanlage für Quenchflüssigkeit <b>D</b> - Auslauf</p>	<p>Die Rückführung aus der Stopfbuchse der Dichtung über die Durchflussblende und dann in den Saugstutzen der Pumpe.</p>
FR	<p><b>1</b> – vers l'aspiration de la pompe <b>V</b> – dégazage <b>F</b> - entrée de rinçage <b>Q</b> – raccord d'entrée de rinçage externe <b>D</b> - purgeur</p>	<p>La recirculation qui part de la chambre du presse-étoupe de la garniture et à travers la collerette de réglage de débit retourne à la tubulure d'aspiration.</p>
CZ	<p><b>1</b> – k sání črpadla <b>V</b> – odvědušnění <b>F</b> - vstup proplachu <b>Q</b> – vstup vnějšího oplachu <b>D</b> - výpust'</p>	<p>Recirkulace z ucpávkové komory přes clonu regulující průtok a zpět k sacímu nátrubku črpadla.</p>
RU	<p><b>1</b> – к всасыванию насоса <b>V</b> – обезвоздушивание <b>F</b> - вход прополаскивания <b>Q</b> – вход внешней промывки <b>D</b> - спуск</p>	<p>Рециркуляция из сальниковой камеры уплотнения через фланец, регулирующий поток и возвращающий его обратно к всасывающему патрубку насоса.</p>

## OBJAŚNIENIA DO UKŁADÓW CYRKULACYJNYCH WG API 682 (610)

Przedstawione powyżej standardowe układy przepłukiwania i wyposażenia pomocniczego są układami najczęściej stosowanymi w przemyśle. Przedstawione tu oprzyrządowanie ma charakter opcji niezbędnego minimum i po dokonaniu uzgodnień z użytkownikiem poniższe układy mogą ulec rozbudowaniu zwiększając swą funkcjonalność.

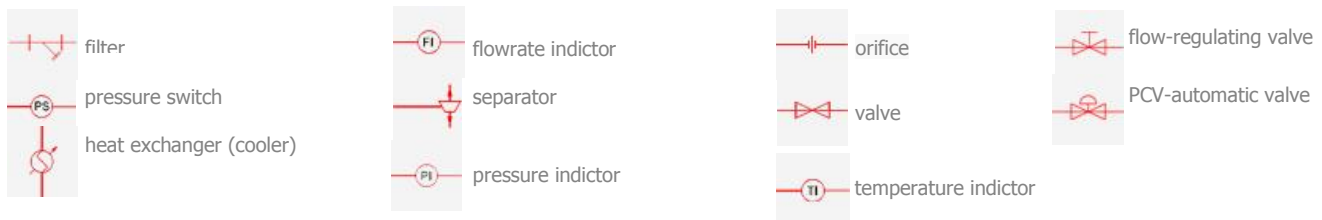
Rysunek po lewej stronie (A) przedstawia schematyczny układ przewodów i oprzyrządowania, natomiast rysunek po prawej stronie (B) przedstawia najważniejsze szczegóły komory dławnicowej (uszczelnienia).



## LEGEND - CIRCULATING SYSTEMS ACC. TO API 682 (610)

Standard flushing and auxiliary equipment systems presented above are the systems most often used in industry. The equipment presented here is the necessary minimum option and, after agreements made with the user, the systems below can be extended increasing their functionality.

Drawing on the left (A) shows diagrammatic arrangement of conduits and instrumentation, while the drawing on the right (B) shows the most important details of the stuffing box (the seal chamber).



## ERLÄUTERUNGEN ZU ZIRKULATIONSSYSTEMEN NACH API 682 (610)

Die oben dargestellten Standardsysteme der Spülung sowie Hilfs- und Nebenausrüstung sind am häufigsten in verschiedenen Industriebereichen eingesetzt. Die hier präsentierten Werkzeuge sind ein unentbehrliches Minimum. Die unten dargestellten Systeme können nach früheren Vereinbarungen mit dem Betreiber ausgebaut werden, um ihre Funktionsfähigkeit zu vergrößern.

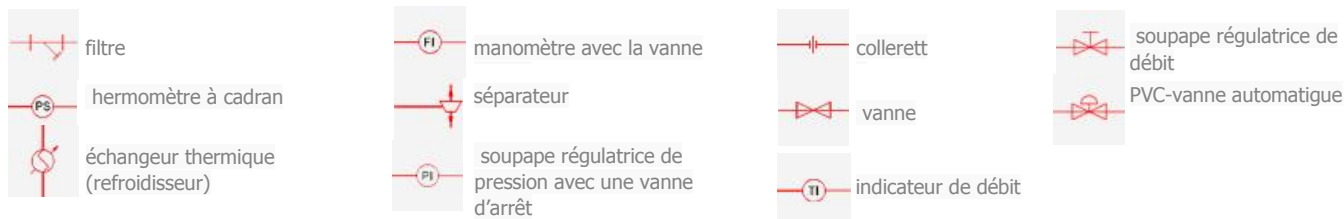
Die Zeichnung auf der linken Seite (A) schildert schematische Anordnung von Leitungen und Werkzeugen, die Zeichnung auf der rechten Seite (B) zeigt dagegen die wichtigsten Details der Stopfbuchse (Dichtung).



## ECLAIRCISSEMENTS AUX SYSTEMES DE CIRCULATION SELON API 682 (610)

Les systèmes type de rinçage et d'équipement auxiliaire présentés au-dessus représentent les configurations utilisées plus couramment dans l'industrie. L'équipement ici présenté a le caractère d'option de minimum indispensable et les systèmes ci-contre, après la prise avec l'utilisateur des accords en matière, peuvent être étendus pour potentialiser leur fonctionnalité.

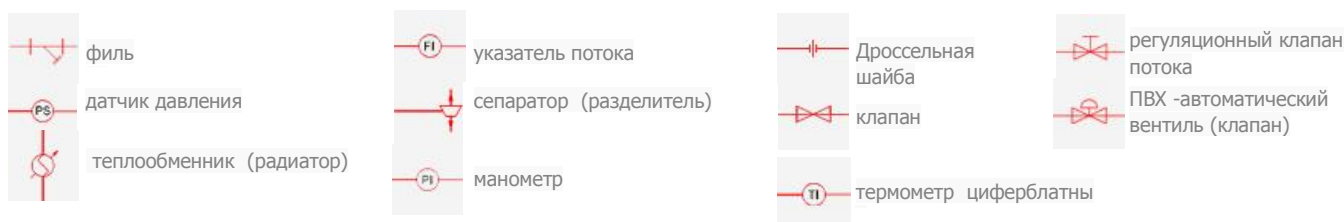
La figure à gauche (A) représente la configuration schématique de tuyaux et de dispositifs, et la figure à droite (B) illustre les détails plus importants de la chambre du presse-étoupe (garniture).



## ПРИМЕЧАНИЯ К ЦИРКУЛЯЦИОННЫМ СИСТЕМАМ СОГЛ. API 682 (610)

Выше стандартной промывки систем и вспомогательного оборудования, наиболее часто используемых систем в отрасли. Приборы вот вариант необходимому минимуму и после принятия соглашения с вами следующие системы могут увеличить размер за счет увеличения его функциональности.

Рисунок слева (A) показывает схему расположения кабелей и оборудования, в то время как на рисунке справа (B) предоставляет более подробную информацию о сальник (печатъ).



## VYSVĚTLIVKY K CIRKULAČNÍM OKRUHŮM DLE API 682 (610)

Výše uvedené standardní systémy proplachování a pomocného vybavení jsou nejčastěji používanými systémy v průmyslu. Vybavení, které je zde uvedeno, tvoří opce nutného minima. Po dohodě s uživatelem mohou být níže uvedené systémy rozšířené, čímž se zvýší jejich funkčnost.

Na výkrese vlevo (A) se nachází schéma potrubních systémů a jejich vybavení, zatímco na výkrese vpravo (B) se nacházejí nejdůležitější prvky ucpávkové komory (ucpávky).

